

## II

(Acte fără caracter legislativ)

## ACORDURI INTERNAȚIONALE

## DECIZIA CONSILIULUI

din 9 iunie 2011

**privind aprobarea, în numele Uniunii Europene, a Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei**

(2011/432/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolului 81 alineatul (3) primul paragraf coroborat cu articolul 218 alineatul (6) al doilea paragraf litera (b) și alineatul (8) al doilea paragraf prima teză

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere avizul Parlamentului European <sup>(1)</sup>,

întrucât:

(1) Uniunea depune eforturi pentru crearea unui spațiu judiciar comun bazat pe principiul recunoașterii reciproce a hotărârilor.

(2) Convenția de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei („convenția”) constituie un bun temel pentru un sistem mondial de cooperare administrativă și pentru recunoașterea și executarea deciziilor în materie de întreținere și a convențiilor de întreținere, prevăzând acordarea unei asistențe juridice gratuite în practic toate cazurile care privesc întreținerea copiilor și o procedură simplificată de recunoaștere și executare.

(3) Articolul 59 din convenție permite organizațiilor regionale de integrare economică precum Uniunea să semneze, să accepte, să aprobe sau să adere la convenție.

(4) Domeniile reglementate de convenție sunt tratate și de Regulamentul (CE) nr. 4/2009 al Consiliului din

18 decembrie 2008 privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea hotărârilor și cooperarea în materie de obligații de întreținere <sup>(2)</sup>. Astfel cum s-a convenit cu ocazia adoptării Deciziei 2011/220/UE a Consiliului <sup>(3)</sup> privind semnarea convenției, Uniunea ar trebui să aprobe singură convenția și să își exercite competența asupra tuturor domeniilor reglementate de aceasta. Prin urmare, statele membre ar trebui să își asume obligații în temeiul convenției ca urmare a aprobării acesteia de către Uniune.

(5) Cu ocazia aprobării convenției, Uniunea ar trebui, în consecință, să facă declarația de competență în temeiul articolului 59 alineatul (3) din convenție.

(6) Uniunea ar trebui, în plus, să formuleze, cu ocazia aprobării convenției, toate rezervele și declarațiile adecvate care sunt permise în temeiul articolelor 62 și 63 din convenție și pe care le consideră necesare.

(7) Uniunea ar trebui să declare, în temeiul articolului 2 alineatul (3) din convenție, că va extinde domeniul de aplicare al capitolelor II și III din convenție la obligațiile de întreținere între soți. Uniunea ar trebui, în același timp, să facă o declarație unilaterală prin care să se angajeze să examineze, la un stadiu ulterior, posibilitatea de extindere și mai mare a domeniului de aplicare.

(8) Uniunea ar trebui să formuleze rezerva prevăzută la articolul 44 alineatul (3) din convenție cu privire la limbile acceptate în comunicările dintre autoritățile centrale. Statele membre care doresc ca Uniunea să formuleze această rezervă în ceea ce le privește, ar trebui să informeze Comisia în prealabil cu privire la acest lucru, precizând conținutul rezervei care se va formula.

<sup>(1)</sup> Aviz din 11 februarie 2010 (JO C 314 E, 16.12.2010, p. 98).

<sup>(2)</sup> JO L 7, 10.1.2009, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO L 93, 7.4.2011, p. 9.

- (9) Uniunea ar trebui să facă declarațiile prevăzute la articolul 11 alineatul (1) litera (g) și la articolul 44 alineatele (1) și (2) din convenție. Statele membre care doresc ca Uniunea să facă astfel de declarații în ceea ce le privește, ar trebui să informeze Comisia în prealabil cu privire la acest lucru, precizând conținutul declarațiilor care vor fi făcute.
- (10) Un stat membru care ar avea nevoie să modifice sau să retragă ulterior rezerva care îl privește și care figurează în anexa II sau să modifice sau să retragă declarațiile care îl privesc și care figurează în anexa III sau să adauge o declarație care îl privește în anexa III, ar trebui să informeze Consiliul și Comisia cu privire la acest lucru. Pe această bază, Uniunea ar trebui să procedeze la notificarea adecvată a depozitarului.
- (11) Statele membre ar trebui să informeze Comisia cu privire la autoritățile centrale desemnate în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din convenție și ar trebui să îi comunice informațiile referitoare la legile, procedurile și serviciile menționate la articolul 57 din convenție. Comisia ar trebui să transmită aceste informații Biroului permanent al Conferinței de drept internațional privat de la Haga („Biroul permanent”) cu ocazia depunerii de către Uniune a instrumentului său privind aprobarea, astfel cum este prevăzut de convenție.
- (12) Pentru furnizarea către Comisie a informațiilor cu privire la autoritățile lor centrale și la legile, procedurile și serviciile lor, statele membre ar trebui să utilizeze formularul de profil de țară recomandat și publicat de Conferința de drept internațional privat de la Haga, în versiune electronică, dacă este posibil.
- (13) Un stat membru care are nevoie să modifice informațiile referitoare la autoritatea sa centrală sau la legile, procedurile și serviciile sale, ar trebui să informeze în mod direct în acest sens Biroul permanent, comunicând totodată Comisiei modificarea.
- (14) În conformitate cu articolului 3 din Protocolul (nr. 21) privind poziția Regatului Unit și Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit și Irlanda participă la adoptarea și aplicarea prezentei decizii.
- (15) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu este obligatorie pentru aceasta și nu i se aplică,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

#### Articolul 1

Convenția de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei („convenția”) se aprobă în numele Uniunii Europene.

Textul convenției este atașat la prezenta decizie.

#### Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să depună în numele Uniunii instrumentul menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție.

#### Articolul 3

Cu ocazia depunerii instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție, Uniunea face declarația de competență în temeiul articolului 59 alineatul (3) din convenție.

Textul respectivei declarații figurează la litera A din anexa I la prezenta decizie.

#### Articolul 4

(1) Cu ocazia depunerii instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție, Uniunea declară, în temeiul articolului 2 alineatul (3) din convenție, că va extinde domeniul de aplicare al capitolelor II și III din convenție la obligațiile de întreținere între soți.

Textul respectivei declarații figurează la litera B din anexa I la prezenta decizie.

(2) Cu ocazia depunerii instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție, Uniunea face o declarație unilaterală al cărei text este atașat ca anexa IV la prezenta decizie.

#### Articolul 5

Cu ocazia depunerii instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție, Uniunea formulează rezerva prevăzută la articolul 44 alineatul (3) din convenție cu privire la statele membre care se opun utilizării fie a limbii franceze, fie a limbii engleze în comunicările dintre autoritățile centrale.

Textul respectivei rezerve figurează în anexa II la prezenta decizie.

*Articolul 6*

Cu ocazia depunerii instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție, Uniunea face declarațiile prevăzute la articolul 11 alineatul (1) litera (g) din convenție cu privire la informațiile sau documentele cerute de statele membre și la articolul 44 alineatul (1) din convenție referitor la limbile acceptate de statele membre altele decât limbile lor oficiale, precum și declarația prevăzută la articolul 44 alineatul (2) din convenție.

Textul acestor declarații figurează în anexa III la prezenta decizie.

*Articolul 7*

(1) Cel târziu până la 10 decembrie 2012, statele membre comunică Comisiei:

- (a) coordonatele autorităților centrale desemnate în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din convenție; și
- (b) informațiile referitoare la legile, procedurile și serviciile menționate la articolul 57 din convenție.

(2) Pentru transmiterea informațiilor prevăzute la alineatul (1) către Comisie, statele membre utilizează formularul de profil de țară recomandat și publicat de Conferința de drept internațional privat de la Haga, în versiune electronică, dacă este posibil.

(3) Comisia transmite formularele de profil de țară completate de statele membre Biroului permanent al Conferinței de drept internațional privat de la Haga („biroul permanent”) cu ocazia depunerii de către Uniune a instrumentului menționat la articolul 58 alineatul (2) din convenție.

*Articolul 8*

Un stat membru care dorește să retragă rezerva care îl privește și care figurează în anexa II sau să modifice sau să retragă declarația care îl privește și care figurează în anexa III, sau să adauge o declarație care îl privește în anexa III, informează Consiliul și Comisia cu privire la retragerea, modificarea sau adăugarea dorite.

Ulterior, Uniunea procedează la notificarea adecvată a depozitarului în conformitate cu articolul 63 alineatul (2) din convenție.

*Articolul 9*

Un stat membru care dorește să modifice informațiile cuprinse în formularul său de profil de țară după transmiterea inițială de către Comisie a formularului respectiv informează în mod direct în acest sens biroul permanent sau, în cazul utilizării versiunii electronice a formularului de profil, efectuează direct modificarea necesară. Statul membru respectiv informează totodată Comisia în acest sens.

*Articolul 10*

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 9 iunie 2011.

*Pentru Consiliu*  
*Președintele*  
PINTÉR S.

## ANEXA I

**Declarațiile Uniunii Europene cu ocazia aprobării Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei („convenția”), în conformitate cu articolul 63 din convenție****A. DECLARAȚIA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 59 ALINEATUL (3) PRIVIND COMPETENȚA UNIUNII EUROPENE ASUPRA DOMENIILOR REGLEMENTATE DE CONVENȚIE**

1. Uniunea Europeană declară că își exercită competența cu privire la toate domeniile reglementate de convenție. Statele sale membre își asumă obligații în temeiul convenției ca urmare a încheierii acesteia de către Uniunea Europeană.
2. Membrii actuali ai Uniunii Europene sunt Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Spania, Republica Franceză, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.
3. Cu toate acestea, prezenta declarație nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.
4. Prezenta declarație nu este aplicabilă teritoriilor statelor membre în care nu se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (articolul 355 din respectivul tratat) și nu aduce atingere actelor sau pozițiilor care pot fi adoptate în temeiul convenției de către statele membre respective în numele și în interesul respectivelor teritorii.
5. Aplicarea convenției în cadrul cooperării dintre autoritățile centrale este responsabilitatea autorităților centrale ale fiecărui stat membru al Uniunii Europene. Prin urmare, oricând o autoritate centrală a unui stat contractant are nevoie să contacteze o autoritate centrală dintr-un stat membru al Uniunii Europene, aceasta ar trebui să contacteze direct autoritatea centrală vizată. Statele membre ale Uniunii Europene vor participa, în cazul în care vor considera oportun acest lucru, și în cadrul tuturor comisiilor speciale care ar putea fi însărcinate cu urmărirea modului de aplicare a convenției.

**B. DECLARAȚIA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 2 ALINEATUL (3) DIN CONVENȚIE**

Uniunea Europeană declară că va extinde domeniul de aplicare al capitolelor II și III din convenție la obligațiile de întreținere între soți.

## ANEXA II

**Rezerva Uniunii Europene cu ocazia aprobării Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei („convenția”), în conformitate cu articolul 62 din convenție**

Uniunea Europeană formulează următoarea rezervă prevăzută la articolul 44 alineatul (3) din convenție:

Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Elenă, Republica Letonia, Republica Lituania, Republica Ungară, Regatul Țărilor de Jos, Republica Polonă, Republica Slovacă, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord se opun utilizării limbii franceze în comunicările dintre autoritățile centrale.

## ANEXA III

**Declarațiile Uniunii Europene cu ocazia aprobării Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei („convenția”), în conformitate cu articolul 63 din convenție**

## 1. DECLARAȚIA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 11 ALINEATUL (1) LITERA (g)

Uniunea Europeană declară că în statele membre enumerate mai jos, o cerere, alta decât o cerere în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (a) și a articolului 10 alineatul (2) litera (a) din convenție, trebuie să includă informațiile sau documentele următoare, specificate pentru fiecare dintre statele membre enumerate:

**Regatul Belgiei:**

- pentru cererile în temeiul articolului 10 alineatul (1) literele (e) și (f) și alineatul (2) literele (b) și (c), textul integral al deciziei sau al deciziilor în copie sau copii certificate.

**Republica Cehă:**

- împuternicirea acordată autorității centrale de către solicitant în temeiul articolului 42.

**Republica Federală Germania:**

- naționalitatea, profesia sau ocupația creditorului și, după caz, numele și adresa reprezentantului său legal;
- naționalitatea, profesia sau ocupația debitorului, în măsura în care sunt cunoscute creditorului;
- în cazul unei cereri din partea unui serviciu de drept public prin care se invocă obligații de întreținere în temeiul unui drept transferat, numele și datele de contact ale persoanei a cărei cerere a fost transferată;
- în cazul indexării unei cereri executorii, metoda de calcul a indexării și, în cazul unei obligații de plată de dobândă legală, rata dobânzii legale și data de la care începe să se aplice dobânda obligatorie.

**Republica Letonia:**

- cererea include codul personal al solicitantului (în cazul în care acesta a fost atribuit în Republica Letonia) sau numărul de identificare, în cazul în care acesta a fost atribuit; codul personal al părții împotriva căreia se îndreaptă cererea (în cazul în care acesta a fost atribuit în Republica Letonia) sau numărul de identificare, în cazul în care acesta a fost atribuit; codurile personale (în cazul în care acestea au fost atribuite în Republica Letonia) sau numerele de identificare, în cazul în care au fost atribuite, pentru toate persoanele pentru care se urmărește întreținerea;
- cererile menționate la articolul 10 alineatul (1) literele (a), (b), (d) și (f) și la alineatul (2) literele (a) și (c) din convenție care nu vizează întreținerea pentru copil (în sensul articolului 15 din convenție) sunt însoțite de un document care indică măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență juridică gratuită în statul de origine, care conține informații privind tipul și amploarea asistenței juridice deja solicitate și care indică tipul de asistență juridică suplimentară necesară.

**Republica Polonia:**

## 1. Cererea în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (b)

1. Cererea privind executarea unei hotărâri ar trebui să cuprindă denumirea instanței care a pronunțat hotărârea, data hotărârii și numele și prenumele părților la procedură.

## 2. Ar trebui anexate următoarele documente:

- titlul executoriu în original (o copie certificată a hotărârii împreună cu ordinul de executare a acesteia);
- lista detaliată a restanțelor;
- datele contului bancar în care ar trebui transferate sumele executate;
- o copie a cererii și a anexelor;
- traducerea tuturor documentelor în limba polonă de către un traducător (calificat) autorizat.

3. Cererea, motivele cererii, lista restanțelor și informațiile privind situația financiară a debitorului trebuie semnate personal de către creditor(i) sau, în cazul minorilor, de către reprezentantul legal al acestora.

4. În cazul în care creditorul nu are în posesie titlul executoriu în original, motivul trebuie menționat în cerere (de exemplu, documentul a fost pierdut ori distrus sau instanța nu a emis un titlu executoriu).
  5. În cazul pierderii titlului executoriu, ar trebui anexată cererea de re-emitere a titlului executoriu în vederea înlocuirii celui pierdut.
- II. *Cererile în temeiul articolului 10 alineatul (1) literele (c) și (d)*
1. Cererea de pronunțare a unei hotărâri de acordare a pensiei de întreținere pentru copil ar trebui să conțină o mențiune privind suma lunară solicitată în titlu drept quantum al pensiei în cazul fiecărui creditor.
  2. Cererea și motivele cererii trebuie semnate personal de către creditor(i) sau, în cazul minorilor, de către reprezentantul legal al acestora.
  3. În motivele cererii de pronunțare a unei hotărâri este necesar să se menționeze toate elementele de fapt care justifică cererea și, în special, să se furnizeze informații privind:
    - (a) relația dintre creditor și debitor: copilul (copil dintr-o căsătorie/copil recunoscut oficial de către debitor/paternitatea copilului stabilită prin procedură în instanță), altă rudă, soț/soție, fost soț/fostă soție, rudă prin alianță;
    - (b) informațiile privind situația financiară a creditorului ar trebui să cuprindă date referitoare la:
      - vârsta, starea de sănătate și nivelul de studii al creditorului;
      - cheltuielile lunare ale creditorului (alimente, îmbrăcăminte, igienă personală, prevenire, medicație, reabilitare, formare, petrecerea timpului liber, cheltuieli excepționale etc.);
      - (în cazul în care pensia de întreținere este solicitată pentru cel puțin două persoane îndreptățite – datele susmenționate ar trebui furnizate pentru fiecare dintre aceste persoane);
      - studiile părintelui care are în grijă creditorul minor, profesia sa dobândită prin studii și profesia pe care o exercită efectiv;
      - sursele și quantumul veniturilor lunare ale părintelui care are în grijă creditorul;
      - cheltuielile lunare ale părintelui care are în grijă creditorul minor, pentru propria sa întreținere și pentru cea a altor persoane, altele decât creditorul, care se află în întreținerea sa;
    - (c) informațiile privind situația financiară a debitorului ar trebui, de asemenea, să cuprindă date privind studiile debitorului, profesia acestuia dobândită prin studii și profesia pe care o exercită efectiv.
  4. Ar trebui să se precizeze care dintre elementele de fapt descrise în motivele cererii urmează să fie invocate în cadrul obținerii de probe (de exemplu, citirea documentului în cursul audierii, audierea martorului/martorilor, audierea creditorului sau a reprezentantului legal al acestuia, audierea debitorului etc.).
  5. Este necesar să se menționeze fiecare element de probă solicitat și toate informațiile necesare pentru a permite instanței să obțină probele respective.
  6. Documentele ar trebui redactate și anexate la cerere în original sau sub formă de copii certificate; documentele întocmite într-o limbă străină ar trebui însoțite de o traducere autorizată în limba polonă.
  7. Martorii: ar trebui incluse numele, prenumele și adresa fiecărui martor.
- III. *Cererea prevăzută la articolul 10 alineatul (1) literele (e) și (f)*
1. Cererea de modificare a unei hotărâri de acordare a pensiei de întreținere trebuie să cuprindă:
    - (a) denumirea instanței care a pronunțat hotărârea, data hotărârii și numele și prenumele părților la procedură;
    - (b) o mențiune privind suma lunară a pensiei de întreținere solicitată în numele fiecărui creditor în locul sumei acordate anterior.
  2. În motivele cererii ar trebui să se descrie schimbarea de situație care justifică solicitarea de modificare a quantumului pensiei de întreținere.
  3. Cererea și motivele cererii trebuie semnate personal de către creditor(i) sau, în cazul minorilor, de către reprezentantul legal al acestora.
  4. Ar trebui să se precizeze care dintre elementele de fapt descrise în motivele cererii urmează să fie invocate în cadrul obținerii de probe (de exemplu, citirea documentului în cursul audierii, audierea martorului/martorilor, audierea creditorului sau a reprezentantului legal al acestuia, audierea debitorului etc.).
  5. Este necesar să se menționeze fiecare element de probă solicitat și toate informațiile necesare pentru a permite instanței să obțină probele respective.

6. Documentele ar trebui redactate și anexate la cerere în original sau sub formă de copii certificate; documentele întocmite într-o limbă străină ar trebui însoțite de o traducere autorizată în limba polonă.

7. Martorii: ar trebui incluse numele, prenumele și adresa fiecărui martor.

#### IV. Cererea prevăzută la articolul 10 alineatul (2) literele (b) și (c)

1. Cererea de modificare a unei hotărâri de acordare a pensiei de întreținere trebuie să cuprindă:

(a) denumirea instanței care a pronunțat hotărârea, data hotărârii și numele și prenumele părților la procedură,

(b) o mențiune privind suma lunară a pensiei de întreținere solicitată în numele fiecărui creditor în locul sumei acordate precedent.

2. În motivele cererii ar trebui să se descrie schimbarea de situație care justifică solicitarea de modificare a cuantumului pensiei de întreținere.

3. Cererea și motivele cererii trebuie semnate personal de către debitor.

4. Ar trebui să se precizeze care dintre elementele de fapt descrise în motivele cererii urmează să fie invocate în cadrul obținerii de probe (de exemplu, citirea documentului în cursul audierii, audierea martorului/martorilor, audierea creditorului sau a reprezentantului legal al acestuia, audierea debitorului etc.).

5. Este necesar să se menționeze fiecare element de probă solicitat și toate informațiile necesare pentru a permite instanței să obțină probele respective.

6. Documentele ar trebui redactate și anexate la cerere în original sau sub formă de copii certificate; documentele întocmite într-o limbă străină ar trebui însoțite de o traducere autorizată în limba polonă.

7. Martorii: ar trebui incluse numele, prenumele și adresa fiecărui martor.

#### Republica Slovacă:

— Informațiile privind naționalitatea tuturor părților implicate.

#### Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

*Cerere în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (b)*

##### Anglia și Țara Galilor

Hotărârea în original și/sau copie certificată a hotărârii; un certificat investit cu formulă executorie; declarație privind restanțele; un document care să ateste că debitorul s-a prezentat la ședința de judecată inițială și, în cazul în care nu s-a prezentat, un document care să ateste că aceste proceduri au fost notificate debitorului și că acesta a fost citat sau că hotărârea inițială i-a fost notificată și că i s-a oferit posibilitatea de a se apăra sau de a exercita o cale de atac; declarație cu privire la locul unde se află debitorul – reședința și locul de muncă; declarație privind identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copie certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copie certificată a hotărârii sau a altui act care demonstrează desfacerea căsătoriei sau a altui tip de relație, dacă este cazul.

##### Scoția

Hotărârea în original și/sau copie certificată a hotărârii; un certificat investit cu formulă executorie; declarație privind restanțele; un document care să ateste că debitorul s-a prezentat la ședința de judecată inițială și, în cazul în care nu s-a prezentat, un document care să ateste că aceste proceduri au fost notificate debitorului și că acesta a fost citat sau că hotărârea inițială i-a fost notificată și că i s-a oferit posibilitatea de a se apăra sau de a exercita o cale de atac; declarație cu privire la locul unde se află debitorul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă; copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul.

##### Irlanda de Nord

Hotărârea în original și/sau copie certificată a hotărârii; un certificat investit cu formulă executorie; declarație privind restanțele; un document care să ateste că debitorul s-a prezentat la ședința de judecată inițială și, în cazul în care nu s-a prezentat, un document care să ateste că aceste proceduri au fost notificate debitorului și că acesta a fost citat sau că hotărârea inițială i-a fost notificată și că i s-a oferit posibilitatea de a se apăra sau de a exercita o cale de atac; o declarație cu privire la locul unde se află debitorul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; o copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copie certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul.

*Cerere în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (c)*

## Anglia și Țara Galilor

Documente relevante referitoare la situația financiară – venituri/cheltuieli/active; o declarație cu privire la locul unde se află pârâtul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea pârâtului; fotografia pârâtului, dacă este disponibilă; o copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii sau a altui act care demonstrează desfacerea căsătoriei sau a altui tip de relație, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; cererea de asistență judiciară; document doveditor al filiației, dacă este cazul; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

## Scoția

Documente relevante referitoare la situația financiară – venituri/cheltuieli/active; declarație cu privire la locul unde se află pârâtul; declarație cu privire la identificarea pârâtului; fotografia pârâtului, dacă este disponibilă; o copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; solicitarea de asistență judiciară; document doveditor al filiației, dacă este cazul.

## Irlanda de Nord

Documente relevante referitoare la situația financiară – venituri/cheltuieli/active; declarație cu privire la locul unde se află pârâtul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea pârâtului; fotografia pârâtului, dacă este disponibilă; copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copie certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copie certificată a hotărârii judecătorești de divorț provizorii (*decree nisi*), dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; solicitarea de asistență judiciară; document doveditor al filiației, dacă este cazul; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

*Cerere în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (d)*

## Anglia și Țara Galilor

Copie certificată a hotărârii relevante în temeiul articolului 20 sau al articolului 22 litera (b) sau litera (e), însoțită de documentele relevante folosite la luarea hotărârii; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară – venituri/cheltuieli/active; declarație cu privire la locul unde se află pârâtul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea pârâtului; fotografia pârâtului, dacă este disponibilă; copia certificată a certificatului de naștere sau de adopție al copilului/copiilor, dacă este cazul; adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii sau a altui act care demonstrează desfacerea căsătoriei sau a altui tip de relație, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; document doveditor al filiației, dacă este cazul; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), la articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

## Scoția

A se vedea punctul privind articolul 10 alineatul (1) litera (c) menționat anterior.

## Irlanda de Nord

Copie certificată a hotărârii relevante în temeiul articolului 20 sau al articolului 22 litera (b) sau litera (e), însoțită de documentele relevante folosite la luarea hotărârii; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară – venituri/cheltuieli/active; declarație cu privire la locul unde se află pârâtul – reședința și locul de muncă; declarație cu privire la identificarea pârâtului; fotografia pârâtului, dacă este disponibilă; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii judecătorești de divorț provizorii (*decree nisi*), dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; document doveditor al filiației, dacă este cazul; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), la articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

*Cerere în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (e)*

## Anglia și Țara Galilor

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venituri/cheltuieli/active; solicitarea de asistență judiciară; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/pârâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), la articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la

articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante; o declarație scrisă care să ateste că ambele părți sau compărut în cadrul procedurii sau, în cazul în care numai solicitantul a compărut, originalul sau copia certificată a documentului care atestă citarea celeilalte părți.

#### Scoția

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venituri/cheltuieli/active; solicitarea de asistență judiciară; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor.

#### Irlanda de Nord

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venit/cheltuieli/active; cererea de asistență judiciară; copie certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/pârâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), la articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Cererea în temeiul articolului 10 alineatul (1) litera (f)

#### Anglia și Țara Galilor

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un document care să ateste că debitorul a compărut la ședința de judecată inițială sau, în cazul în care nu a compărut, un document care să ateste că această procedură i-a fost notificată debitorului sau că hotărârea inițială i-a fost notificată și i s-a oferit posibilitatea de a exercita o cale de atac; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venit/cheltuieli/active; un certificat de titlu executoriu; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii sau a altui act care demonstrează desfacerea căsătoriei sau a altui tip de relație, dacă este cazul; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/pârâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; o declarație cu privire la locul unde se află debitorul – reședința și locul de muncă; o declarație cu privire la identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante; o declarație scrisă care să ateste că părțile au compărut în cadrul procedurii sau, în cazul în care numai solicitantul a compărut, originalul și copia certificată a documentului care atestă citarea pârâtului.

#### Scoția

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un document care să ateste că această procedură i-a fost notificată debitorului sau că hotărârea inițială i-a fost notificată și i s-a oferit posibilitatea de a exercita o cale de atac; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venituri/cheltuieli/active; un certificat investit cu formulă executorie; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/pârâtului, dacă este cazul; o declarație cu privire la locul unde se află debitorul; o declarație cu privire la identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă.

#### Irlanda de Nord

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un document care să ateste că debitorul a compărut la audierea inițială sau, în cazul în care nu a compărut, un document care să ateste că această procedură i-a fost notificată sau că i-a fost notificată hotărârea inițială și i s-a oferit posibilitatea de a exercita o cale de atac; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a reclamantului/pârâtului – venituri/cheltuieli/active; un certificat investit cu formulă executorie; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii judecătorești de divorț provizorie (decree nisi), dacă este cazul; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/pârâtului; dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; o declarație cu privire la locul unde se află debitorul – reședința și locul de muncă; o declarație cu privire la identificarea debitorului; fotografia debitorului, dacă este disponibilă; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și la articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Cererea în temeiul articolului 10 alineatul (2) litera (b)

#### Anglia și Țara Galilor

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/pârâtului – venituri/cheltuieli/active; solicitarea de asistență judiciară; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; documente relevante referitoare la starea

civilă a solicitantului/părâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Scoția

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; Documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/părâtului – venituri/cheltuieli/active; Solicitarea de asistență judiciară; O adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; Documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor.

#### Irlanda de Nord

Copia hotărârii care urmează să fie modificată; Documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/părâtului – venituri/cheltuieli/active; Solicitarea de asistență judiciară; O adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; Documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; Documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/părâtului, dacă este cazul; Copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; Orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Cererea în temeiul articolului 10 alineatul (2) litera (c)

#### Anglia și Țara Galilor

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un certificat investit cu formulă executorie; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/părâtului – venituri/cheltuieli/active; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii sau a altui act care atestă desfacerea căsătoriei sau a altui tip de relație, dacă este cazul. documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/părâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; o declarație cu privire la locul unde se află creditorul – reședința și locul de muncă; o declarație cu privire la identificarea creditorului; fotografia creditorului, dacă este disponibilă; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Scoția

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/părâtului – venituri/cheltuieli/active; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația financiară a solicitantului; o declarație cu privire la locul unde se află creditorul; o declarație cu privire la identificarea creditorului; fotografia creditorului, dacă este disponibilă.

#### Irlanda de Nord

Originalul și/sau copia certificată a hotărârii care urmează să fie modificată; un certificat investit cu formulă executorie; un document care să indice măsura în care solicitantul a beneficiat de asistență judiciară gratuită; documente relevante referitoare la situația financiară a solicitantului/părâtului – venituri/cheltuieli/active; copia certificată a certificatului/certificatelor de naștere sau de adopție al copilului/ale copiilor, dacă este cazul; o adeverință din partea școlii/facultății, dacă este cazul; documente relevante referitoare la schimbări în situația copilului/copiilor; copia certificată a certificatului de căsătorie, dacă este cazul; copia certificată a hotărârii judecătorești de divorț provizorie (decreet nisi), dacă este cazul; documente relevante referitoare la starea civilă a solicitantului/părâtului, dacă este cazul; copii ale altor hotărâri judecătorești relevante; o declarație cu privire la locul unde se află creditorul – reședința și locul de muncă; o declarație cu privire la identificarea creditorului; fotografia creditorului, dacă este disponibilă; orice alte documente specificate la articolul 16 alineatul (3), articolul 25 alineatul (1) literele (a), (b) și (d), articolul 25 alineatul (3) litera (b) și articolul 30 alineatul (3), dacă se dovedesc relevante.

#### Generalități

Pentru solicitările în temeiul articolului 10, inclusiv al articolului 10 alineatul (1) litera (a) și al articolului 10 alineatul (2) litera (a), autoritățile centrale din Anglia și Țara Galilor ar aprecia primirea fiecărui document în trei copii, însoțite de traducerea în limba engleză (dacă este necesar).

Pentru solicitările în temeiul articolului 10, inclusiv al articolului 10 alineatul (1) litera (a) și al articolului 10 alineatul (2) litera (a), autoritatea centrală din Irlanda de Nord ar aprecia primirea fiecărui document în trei copii, însoțite de traducerea în limba engleză (dacă este necesar).

#### 2. DECLARAȚIA PREVĂZUTĂ LA ARTICOLUL 44 ALINEATUL (1) DIN CONVENȚIE

Uniunea Europeană declară că statele membre enumerate mai jos acceptă cererile și documentele conexe traduse, pe lângă limba lor oficială, în limbile specificate pentru fiecare dintre statele membre enumerate:

Republica Cehă: limba slovacă

Republica Estonia: limba engleză

Republica Lituania: limba engleză

Republica Slovacă: limba cehă

### 3. DECLARAȚIA MENȚIONATĂ LA ARTICOLUL 44 ALINEATUL (2) DIN CONVENȚIE

Uniunea Europeană declară că în Regatul Belgiei documentele se redactează sau se traduc în limbile franceză, olandeză sau germană în funcție de diferitele părți ale teritoriului său în care vor fi prezentate.

Informațiile privind care limbă să fie utilizată într-o anumită parte a Belgiei se găsesc în Manualul agențiilor de primire prevăzut în Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 noiembrie 2007 privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială (notificarea sau comunicarea actelor). Respectivul manual poate fi accesat pe următoarea pagină de internet: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_ro.htm)

Se face click pe:

„Comunicarea/notificarea actelor (Regulamentul 1393/2007)"/„Acte"/„Manual"/„Belgia"/„Geographical areas of competence” (pp. 42 *et seq.*)

sau se caută direct adresa următoare:

[http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual\\_sd\\_bel.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf)

și se face click pe „Geographical areas of competence” (pp. 42 *et seq.*)

---

## ANEXA IV

**Declarația unilaterală a Uniunii Europene cu ocazia aprobării Convenției de la Haga din 23 noiembrie 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei**

Uniunea Europeană face următoarea declarație unilaterală:

„Uniunea Europeană ține să sublinieze faptul că acordă o importanță deosebită Convenției de la Haga din 2007 privind obținerea pensiei de întreținere în străinătate pentru copii și alți membri ai familiei. Uniunea recunoaște că prin extinderea domeniului de aplicare la toate obligațiile de întreținere care decurg din relațiile de familie, de filiație, de căsătorie sau de afinitate este probabilă intensificarea considerabilă a efectului util al convenției, permițând tuturor creditorilor din cadrul unor obligații de întreținere să beneficieze de sistemul de cooperare administrativă instituit prin convenție.

În acest sens Uniunea Europeană intenționează să extindă domeniul de aplicare al capitolelor II și III din convenție la obligațiile de întreținere între soți, atunci când convenția va intra în vigoare în ceea ce privește Uniunea.

Mai mult decât atât, Uniunea Europeană se angajează să examineze, în termen de șapte ani, în lumina experienței dobândite și a eventualelor declarații privind extinderea formulate de alte state contractante, posibilitatea de a extinde domeniul de aplicare a întregii convenții la toate obligațiile de întreținere care decurg din relațiile de familie, de filiație, de căsătorie sau de afinitate.”

---